Bénédiction des fils d'Israël Nb 6, 22-27

Texte

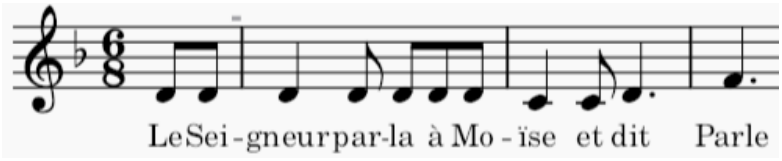
[22] >Le SEIGNEUR parla< >à Moïse et dit<
[23] >« Parle< >à Aaron et à ses fils< >et dis<
>'Vous bénirez ainsi< >les fils d'Israël< >vous leur direz<

[24] > « Que le SEIGNEUR< >te bénisse< >et te garde<
[25] > « Que le SEIGNEUR< >fasse briller sa face< >sur toi< >et t'accorde sa grâce<
[26] > « Que le SEIGNEUR< >lève sa face sur toi< >et mette sur toi la paix»'<

[27] >Alors ils mettront mon nom< > sur les fils d'Israël<

>Et moi< >je les bénirai »<

Premières notes



Gestes

Le SEIGNEUR parla	PRIER : les bras se lèvent au-dessus de la tête, visage et paumes de mains tournés vers l'avant et le haut.
à Moïse et dit	PAROLE : les mains, paumes vers soi, remontent le long de la gorge et s'ouvrent pour accompagner la parole.
Parle	INTERPELLER : les mains à hauteur des épaules ponctuent la parole.
à Aaron et à ses fils	GÉNÉRATIONS : les mains ouvertes paumes vers l'avant viennent se placer alternativement l'une sous l'autre.
et dis	PAROLE : les mains, paumes vers soi, remontent le long de la gorge et s'ouvrent pour accompagner la parole.
Vous bénirez ainsi	BÉNIR : les mains rapprochées, paumes vers le sol, se posent avec bienveillance.
les fils d'Israël	VOUS : les mains montrent les personnes devant soi.
vous leur direz	PAROLE : les mains, paumes vers soi, remontent le long de la gorge et s'ouvrent pour accompagner la parole.
Que le SEIGNEUR	PRIER : les bras se lèvent au-dessus de la tête, visage et paumes de mains tournés vers l'avant et le haut.
te bénisse	BÉNIR : les mains rapprochées, paumes vers le sol, se posent avec bienveillance.
et te garde.	VEILLER : le buste légèrement penché, les mains sont ouvertes en avant des épaules.
Que le SEIGNEUR	PRIER : les bras se lèvent au-dessus de la tête, visage et paumes de mains tournés vers l'avant et le haut.

fasse briller sa face	LUMIÈRE : les mains s'ouvrent vivement au niveau des yeux et vers l'avant.
sur toi	TOI : les mains désignent quelqu'un devant soi.
et t'accorde sa grâce.	DISPONIBILITÉ : les mains et les bras s'ouvrent le long du corps en signe d'accueil.
Que le SEIGNEUR	PRIER : les bras se lèvent au-dessus de la tête, visage et paumes de mains tournés vers l'avant et le haut.
lève sa face sur toi	La paume de la main droite vient se placer en face du visage.
et mette sur toi la paix.	Les bras s'ouvrent et remontent, les mains se rejoignent au-dessus de la tête et se posent sur le front, la bouche et le cœur.
Alors ils mettront mon nom	NOM : la main remonte le long de la gorge et accompagne la voix puis s'ouvre sur le côté, paume vers l'avant.
sur les fils d'Israël	Le bras gauche balaie horizontalement l'espace devant soi.
et moi	MOI : la main droite montre la poitrine.
je les bénirai.	BÉNIR : les mains rapprochées, paumes vers le sol, se posent avec bienveillance.

Commentaires

Contexte

Le livre des Nombres raconte l'histoire théologique du séjour des Hébreux pendant les quarante années passées au désert avant son installation en Terre Promise. Il relate plusieurs recensements, d'où son nom. Tandis que le livre de l'Exode raconte l'accession à la liberté, celui des Nombres ajoute des réflexions. C'est un rappel pour les générations futures qui auront à y puiser comme dans une « mémoire d'avenir ».

On y retrouve sans cesse les refrains « Le SEIGNEUR dit à Moïse » ou « Le SEIGNEUR dit à Aaron et à ses fils », suivis souvent d'une autre formule « Parle à… »

Il se compose de trois grandes parties :

Au désert du Sinaï des chapitres 1 à 10,10.
En route vers Moab des chapitres 10,11 à 22, 1.
Conquête de la Transjordanie des chapitres 22,2 à 36

Cette bénédiction des Fils d'Israël est donnée après que le premier recensement a été fait et que les bases de l'organisation de la communauté ont été données. C'est la fin du chapitre 6.
Dans toute la Première Alliance on trouve de nombreuses références à cette bénédiction.

Structure

v.22-23 Demande de bénédiction : paroles en cascade
v.24-26 Promesse de bénédictions sur les fils d'Israël
v. 27 Réalisation de la promesse

On remarque des adresses en cascade :

Le *SEIGNEUR* (YHWH)	parle et dit	à *Moise*
(Qui)	parle et dit	à *Aaron et à ses fils*
(Qui)	bénissent et disent	aux *fils d'Israël*

On peut noter aussi une structure en chiasme :

Le SEIGNEUR (v.22)
Aaron, ses fils et les fils d'Israël (v.23)
Les bénédictions (v. 24 à 26)
Aaron, ses fils (*ils*) et les *fils d'Israël* (v.27a)
Le SEIGNEUR (*moi*) (v. 27b)

Dynamisme

Dans ce récitatif, il y a alternance entre les gestes de verticalité (PRIER, GENERATIONS) et d'horizontalité (PAROLE, VOUS, BENIR,) ce qui donne beaucoup d'ouverture. Au début, il y a comme une cascade de paroles transmises à de nombreuses personnes.
Puis dans les 6 formules de bénédictions, il y a une adresse individuelle, personnelle (« te bénisse » « te garde » « sur toi » répété 6 fois). Le rythme est celui d'une triple incantation. Ensuite il y a retour au pluriel (« les fils d'Israël », « les »).
Il y a une insistance sur la bénédiction (3 fois BENIR) : la demande, par le SEIGNEUR, de bénédiction (BENIR) des fils d'Israël par les prêtres (Aaron et ses descendants), ; la promesse d'une bénédiction individuelle (te BENIR) de la part du SEIGNEUR ; la réalisation de la bénédiction par le SEIGNEUR (moi BENIR).

Suggestions d'utilisation

Ce passage est lu dans la liturgie du 1er janvier.
Le récitatif peut être utilisé lors des grandes cérémonies avec envoi solennel, les bénédictions sont bâties sur ce même schéma.
Il peut être proposé en lien avec les thèmes : Bénédiction – Lumière – Paix.

Pour aller plus loin

Au fil des versets

v. 23 – « Aaron et ses fils » : ce sont les cohanim, les prêtres. L'institution de Aaron et de ses fils comme premiers prêtres se trouve aux chapitres 8 et 9 du livre du Lévitique.

v. 24 à 27 : 6 bénédictions sont indirectes, la septième est directe : parce que le nom de YHWH est sur les fils d'Israël, alors il peut les bénir.

v. 26 – « que le SEIGNEUR lève son visage vers toi » : il ne regarde pas les hommes de haut. On peut faire le parallèle avec Jésus qui appelle Zachée « levant les yeux, Jésus lui dit » (Lc 19, 5).
« sur toi la paix» : le mot hébreu « shalom » signifie d'abord 'complétude' 'être réunifié' d'où 'paix'.

v. 27 – « ils mettront mon nom»,
« ils » : les cohanim
« mettront » : il s'agit du verbe sam (sin-mem), qui signifie placer, mettre, poser quelque chose.
« mon nom » : YHWH c'est-à-dire l'imprononçable.
« je les bénirai » : qui le Seigneur bénira-t-il ? les Fils d'Israël ainsi bénis ? ou les cohanim ?
Rachi (1040-1105) commente : « Je bénirai Israël en accord avec les prêtres - autre parole : je bénirai les prêtres, puisque personne ne les bénit »

Autres commentaires

Les 3 versets (v.24, 25,26) de cette bénédiction ont, en hébreu, un rythme incantatoire, que l'on ne peut pas entendre dans la traduction. Le nombre de mots qui augmente à chaque verset manifeste une progression, dans laquelle la supplication adressée au Seigneur- YHWH en hébreu- devient de plus en plus précise.

Si on traduit avec le décalque du texte hébreu, on pourrait entendre :

« Qu'Il te bénisse le Seigneur et qu'Il te garde
Qu'Il fasse briller le Seigneur sa face vers toi et qu'Il te fasse grâce
Qu'Il lève le Seigneur sa face vers toi et qu'Il mette sur toi la paix. »

Le texte appelle bénédiction et garde, illumination et grâce pour le « dévoilement » des « faces d'YHWH », source de toute paix.

Un commentaire emprunté à A. CHOURAQUI.

« Le verset 24 concerne la relation de tout l'être tourné vers YHWH et le regard d'YHWH sur celui qui s'unit à Lui.
Le verset 25 promet la lumière spirituelle.
Le verset 26 réalise l'harmonie de l'état d'union dans la paix.
Le mot hébreu shalom « paix » est proche de shalem « entier ». La paix n'est pas l'absence de guerre, mais la plénitude de l'existence humaine, dans la fécondité de tout l'être et la contemplation d'YHWH ».
« La Bible, traduite et commentée », A. CHOURAQUI, *Au Désert (Nombres),* J.C Lattès 1993

Un commentaire de Tamar SCHWARTZ, formatrice à l'Institut André et Rina Neher

« Ce n'est que quand vous aurez béni les Fils d'Israël, que moi, YHWH, je les bénirai »
« Premier terme de la bénédiction : bénédiction matérielle
Deuxième terme de la bénédiction : bénédiction spirituelle
Troisième terme de la bénédiction : élévation, ici on dépasse le spirituel, on arrive à la plénitude (shalom) »
« Dans le rituel de la bénédiction on a ce qui ne se trouve nulle part ailleurs : c'est par/avec amour que cette bénédiction est donnée »

« Le rôle des Lévis et des prêtres. Nasso: terminologie du service divin » (41 mn)

Sefarim - Paris, mai 2009 - http://www.akadem.org/sommaire/series/module_6057.php